

## **СПОРАЗУМ**

### **О СОЦИЈАЛНОМ ОСИГУРАЊУ ИЗМЕЂУ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И АРАПСКЕ РЕПУБЛИКЕ ЕГИПАТ**

Социјалистичка Федеративна Република Југославија и Арапска Република Египат, пошто су решиле да сарађују у области социјалног осигурања, у жељи да унапреде добробит својих грађана који се крећу са једне територије на другу или раде на територији двеју земаља, у жељи да обезбеде да грађани једне и друге земље уживају једнака права по основу њиховог законодавства о социјалном осигурању, сагласиле су се у следећем:

#### **Члан 1.**

Држављани двеју страна уговорнице који су запослени на територији друге стране, уживају иста права и обавезе у погледу социјалног осигурања као и држављани стране уговорнице у којој су запослени.

#### **Члан 2.**

- (1) Ако радна организација чије је седиште на територији једне стране уговорнице врши радове или обавља друге послове на територији друге стране уговорнице, на раднике који обављају те послове примењиваће се прописи о социјалном осигурању стране уговорнице у којој је седиште радне организације за време извођења радова.
- (2) Радна организација из става 1. овог члана плаћа одговарајуће доприносе по важећим прописима о социјалном осигурању стране уговорнице на чијој територији има седиште и ослобођена је плаћања доприноса по прописима стране на чијој територији обавља радове.

#### **Члан 3.**

Одредбе члана 2. неће се примењивати на држављане стране уговорнице на чијој се територији врше радови.

У том случају радна организација из члана 2. обавезна је да поштује прописе о социјалном осигурању земље у којој се изводе радови.

#### **Члан 4.**

Претходне одредбе Споразума примењују се и на друге грађане једне стране уговорнице, који по прописима те стране плаћају доприносе за социјално осигурање, као и на грађане који су на основу споразума на техничком, научном и другом пољу запослени на територији друге земље, ако тим споразумом није другачије одређено.

#### **Члан 5.**

Пензије грађана било које стране уговорнице стечене према прописима друге стране уговорнице исплаћиваће се и на територији било које земље у којој је пребивалиште пензионера.

Трансфер износа оствариће се на основу монетарних прописа који су на снази у две земље у време реализације трансфера.

#### **Члан 6.**

Надлежни органи две стране уговорнице могу се договорити о административним мерама потребним за спровођење овог споразума и о начину остваривања здравствене заштите у земљи у којој се врше радови.

#### **Члан 7.**

Две стране уговорнице се обавезују да ће са одредбама овог споразума упознати све надлежне органе и организације у земљи и да ће повремено међусобно размењивати мишљења у вези са спровођењем овог споразума, као и да ће обавештавати другу страну о свим променама у прописима који су од утицаја на спровођење овог споразума.

#### **Члан 8.**

За примену овог споразума надлежни органи су:

- у Социјалистичкој Федеративној Републици Југославији:

Савезни комитет за рад, здравство и социјалну заштиту

- у Арапској Републици Египат:

Министарство за социјално осигурање и социјалне послове.

#### **Члан 9.**

Споразум ступа на снагу првог дана у месецу који следи после месеца у коме је извршена размена ратификационих инструмената.

Потписано у Каиру, 27. јуна 1987. године, у шест примерака: два на српскохрватском, два на арапском и два на енглеском језику, чији су текстови идентични.

У случају потребе тумачења одредаба овог споразума користи се енглеска верзија текста.

За Социјалистичку Федеративну Републику Југославију,  
др Радоје Контић, с. р.  
члан Савезног извршног већа

За Арапску Републику Египат,  
др Амал Осман, с. р.  
министар за социјално осигурање